

## Pierwsze warsztaty kitabistyczne w Ciechocinku

W dniach od 15 do 17 kwietnia 2013 r. Zespół (slawiści, orientaliści i historycy), realizujący w ramach NPRH projekt badawczy, pt. *Tefsir – projekt filologiczno-historycznego opracowania oraz krytycznego wydania tzw. tefsiru Tatarów Wielkiego Księstwa Litewskiego z 2. połowy XVI w. (pierwszego przekładu Koranu na język polski)*, uczestniczył w pierwszej konferencji kitabistycznej (połączonej z warsztatami roboczymi), mającej na celu opracowanie uniwersalnego i akceptowanego przez wszystkich badaczy systemu transliteracji obecnego w piśmiennictwie tatarskim alfabetu arabskiego na alfabet łaćski.

Konferencja, zatytułowana *Tefsir Tatarów Wielkiego Księstwa Litewskiego. Teoria i praktyka badawcza* odbyła się w Ciechocinku. Przybyli na nią naukowcy z: Uniwersytetu Wileńskiego (doc. H. Miszkiniene), Białoruskiej Akademii Nauk w Mińsku (prof. G. Cychun, doc. M. Tarełka oraz dr I. Synkowa), Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza w Poznaniu (prof. Henryk Jankowski), Uniwersytetu w Białymstoku (dr Artur Konopacki) oraz Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu (dr hab. Czesław Łapicz, prof. UMK, dr Joanna Kulwicka-Kamińska, dr Magdalena Lewicka, dr Anetta Luto-Kamińska dr Iwona Radziszewska). Obrady miały charakter sesji dyskusyjnych. Wygłaszane przez uczestników prelekcje i referaty oraz artykuły stanowiące „pokłosie” spotkania umieszczono na stronie internetowej Projektu – [Publikacje](#).

Trwające trzy dni obrady (Program w załączeniu) zaowocowały nie tylko opracowaniem standaryzowanego systemu transliteracji, ale również ustaleniem listy konkretnych zabytków, które powinno się uwzględnić w badaniach, uzgodnieniem kryteriów ich doboru oraz procedur ich pozyskania (zob. [Edycja źródeł](#)). Przyjęto również szczegółowy harmonogram badań i podzielono zadania według kompetencji uczestników programu.